

Règlement

du 13 juin 2013

**pour l'admission à la Faculté des lettres
des personnes âgées de 30 ans révolus
qui ne remplissent pas les conditions
générales d'admission à l'Université**

La Faculté des lettres

Vu l'article 7 du règlement du 3 avril 2006
concernant l'admission à l'Université de
Fribourg,

Décide:

CHAPITRE PREMIER. BUT ET CHAMP D'APPLICATION

Article premier. But

Le présent règlement fixe les modalités
d'admission à la Faculté des lettres pour
les personnes âgées de 30 ans révolus qui
ne remplissent pas les conditions générales
d'admission à l'Université.

Article 2. Champ d'application

¹ Il s'applique exclusivement aux
personnes qui envisagent d'entreprendre
des études dans l'une des voies d'études
suivantes de la Faculté des lettres:

- Bachelor of Arts
- Bachelor of Science

² Les dispositions particulières concernant
l'admission aux études en pédagogie spé-
cialisée, ainsi que les dispositions prévues
dans le Règlement de la CDIP du 26 août
1999 concernant la reconnaissance des di-
plômes des hautes écoles pour les ensei-
gnantes et enseignants du degré secondaire
I, art. 4, al. 3 sont réservées.

Reglement

vom 13. Juni 2013

**über die Zulassung an die Philoso-
phische Fakultät von Personen, die das
30. Lebensjahr vollendet haben und die
allgemeinen Zulassungsbedingungen an
die Universität nicht erfüllen**

Die Philosophische Fakultät

gestützt auf Art. 7 des Reglements vom
3. April 2006 über die Zulassung an die
Universität Freiburg,

beschliesst:

ERSTES KAPITEL. ZWECK UND ANWENDUNGSBEREICH

Art. 1. Zweck

In diesem Reglement werden die Modali-
täten für die Zulassung an die Philosophi-
sche Fakultät für Personen festgelegt, die
das 30. Lebensjahr vollendet haben und die
allgemeinen Zulassungsbedingungen an
die Universität nicht erfüllen.

Art. 2. Anwendungsbereich

¹ Das Reglement gilt ausschliesslich für
Personen, die ein Studium in einem der fol-
genden Studiengänge der Philosophischen
Fakultät beginnen wollen:

- Bachelor of Arts
- Bachelor of Science

² Die besonderen Bestimmungen für die
Zulassung zum Studium der Sonderpäda-
gogik, sowie die im Reglement der EDK
des 26. August 1999 über die Anerkennung
von Hochschuldiplomen für Lehrkräfte der
Sekundarstufe I, Art. 4, Abs. 3 vorgesehe-
nen Bestimmungen bleiben vorbehalten.

CHAPITRE II. PROCÉDURE D'ADMISSION

Art. 3. Principe

L'admission à la Faculté des lettres des personnes visées à l'article 1 du présent Règlement est décidée sur la base d'un examen (ci-après examen 30 *plus*) auquel s'ajoute, pour certains programmes d'études, une procédure complémentaire (cf. art. 11 et 12).

Art. 4. Conditions d'accès à l'examen 30 *plus*

¹ Peuvent se présenter à l'examen 30 *plus* les personnes qui ont déposé un dossier de candidature en ce sens, conformément à l'article 5 du présent Règlement et qui seront âgées de 30 ans révolus au plus tard le 31 août de l'année civile suivant l'examen.

² Le dossier doit être déposé au secrétariat du décanat au plus tard le 30 octobre. Aucun report de l'examen n'est possible, sous réserve des dispositions prévues à l'art. 8 du présent Règlement.

Art. 5. Dossier de candidature

Le dossier de candidature comprend:

- a) une demande d'admission à la Faculté des lettres dûment complétée,
- b) une lettre de motivation,
- c) un curriculum vitae,
- d) une copie authentifiée des certificats et diplômes,
- e) une copie authentifiée de l'acte de naissance,
- f) une copie du récépissé attestant du paiement de la taxe prévue à l'article 16 du présent Règlement.

KAPITEL II. ZULASSUNGSVERFAHREN

Art. 3. Grundsatz

Über die Zulassung an die Philosophische Fakultät der in Art. 1 dieses Reglements erwähnten Personen wird aufgrund eines Examens entschieden (im Folgenden: 30 *plus* Examen). Zudem ist für einige Studienprogramme ein zusätzliches Verfahren vorgesehen (vgl. Art. 11 und Art. 12).

Art. 4. Bedingungen für den Zugang zum 30 *plus* Examen

¹ Das 30 *plus* Examen ablegen können Personen, die ein Bewerbungsdossier im Sinn von Art. 5 dieses Reglements eingereicht haben und die spätestens am 31. August des Kalenderjahrs nach dem Examen das 30. Lebensjahr vollendet haben.

² Das Dossier muss spätestens am 30. Oktober beim Sekretariat des Dekanats eingereicht werden. Das Examen kann nicht verschoben werden, unter Vorbehalt der Bestimmungen gemäss Art. 8 dieses Reglements.

Art. 5. Bewerbungsdossier

Das Bewerbungsdossier enthält:

- a) ein vollständig ausgefülltes Gesuch für die Zulassung an die Philosophische Fakultät,
- b) ein Motivationsschreiben,
- c) einen Lebenslauf,
- d) eine beglaubigte Kopie der Zeugnisse und Diplome,
- e) eine beglaubigte Kopie des Geburtscheins,
- f) eine Kopie des Zahlungsbelegs über die Bezahlung der Gebühr gemäss Art. 16 dieses Reglements.

CHAPITRE III. EVALUATION DES CANDIDATURES

1. Examen 30 plus

Art. 6. Responsabilité

L'examen 30 plus est organisé par le Centre de langues de l'Université de Fribourg sur mandat du décanat de la Faculté des lettres.

Art. 7. Date de l'examen

¹ L'examen 30 plus a lieu une fois par année, en principe au début du semestre de printemps.

² Les dates exactes sont fixées par le Conseil décanal en concertation avec le Centre de langues et publiées sur le site internet de la Faculté au minimum 6 mois à l'avance. Elles sont en outre communiquées par écrit au ou à la candidat-e au plus tard 30 jours avant l'examen.

Art. 8. Retrait

¹ Un ou une candidat-e peut retirer son dossier sur demande écrite au doyen ou à la doyenne de la Faculté des lettres au plus tard 15 jours avant la date prévue pour l'examen.

² Passé ce délai, et sauf cas de force majeure, un retrait n'est plus possible et une absence à l'examen équivaut à un échec.

Art. 9. Forme et contenu

L'examen 30 plus consiste en un test sur objectifs spécifiques lifelong learning (TOULL) et comprend quatre épreuves permettant de tester les compétences du ou de la candidat-e dans les domaines suivants:

- compréhension orale,
- compréhension écrite,
- expression écrite,
- expression orale.

KAPITEL III. EVALUIERUNG DER KANDIDATUREN

1. 30 plus Examen

Art. 6. Verantwortlichkeit

Das 30 plus Examen wird im Auftrag des Dekanats durch das Sprachenzentrum der Universität Freiburg organisiert.

Art. 7. Datum des Exams

¹ Das 30 plus Examen findet einmal im Jahr statt, in der Regel zu Beginn des Frühjahrssemesters.

² Die genauen Daten werden vom Dekanatsrat in Abstimmung mit dem Sprachenzentrum festgelegt und mindestens 6 Monate im Voraus auf der Internetseite der Fakultät bekannt gegeben. Ausserdem werden sie der Kandidatin oder dem Kandidaten spätestens 30 Tage vor der Prüfung schriftlich mitgeteilt.

Art. 8. Rückzug

¹ Eine Kandidatin oder ein Kandidat kann die Bewerbung zurückziehen, wenn sie oder er bis spätestens zwei Wochen vor der Prüfung beim Dekan oder bei der Dekanin der Philosophischen Fakultät ein schriftliches Gesuch einreicht.

² Nach dieser Frist ist ein Rückzug, ausser bei Fällen von höherer Gewalt, nicht mehr möglich. Wenn eine Kandidatin oder ein Kandidat an der Prüfung nicht erscheint, gilt diese als nicht bestanden.

Art. 9. Form und Inhalt

Das 30 plus Examen besteht aus einem Test über Fertigkeiten und Kompetenzen lifelong learning (TüFKoll) und umfasst vier Teilprüfungen, die es erlauben, die Kompetenzen der Kandidatin oder des Kandidaten in folgenden Bereichen zu testen:

- mündliches Hörverstehen,
- schriftliches Leseverstehen,
- schriftlicher Ausdruck,
- mündlicher Ausdruck.

Art. 10. Evaluation des candidat-e-s

¹ Les candidat-e-s sont évalué-e-s par le Centre de langues de l'Université de Fribourg.

² Ce dernier communique les résultats au décanat au plus tard 30 jours après l'examen.

2. Procédure complémentaire

Art. 11. Admission

¹ Sont admissibles à la procédure complémentaire les candidat-e-s ont réussi l'examen 30 *plus*.

² Ces derniers et dernières sont convoqué-e-s par le ou la responsable du domaine d'études concerné, conformément à la liste qui lui est communiquée par le décanat.

Art. 12. Déroulement

¹ La procédure complémentaire est placée sous la responsabilité du domaine d'études concerné et organisée par celui-ci; elle a lieu dans un délai de 40 jours suivant l'examen 30 *plus*.

² Le ou la responsable du domaine communique les résultats par écrit au décanat dans les 10 jours suivant l'examen.

³ Pour le reste, la procédure complémentaire fait l'objet de directives spécifiques adoptées par les domaines d'études concernés. Ces directives sont ratifiées par la Commission des études et des examens.

3. Résultats

Art. 13. Réussite

¹ Le décanat délivre aux candidat-e-s qui ont réussi l'examen 30 *plus* une autorisation d'admission à la Faculté des lettres.

Art. 10. Evaluierung der Kandidatinnen oder Kandidaten

¹ Die Kandidatinnen und Kandidaten werden vom Sprachenzentrum der Universität Freiburg evaluiert.

² Das Zentrum lässt dem Dekanat die Resultate spätestens 30 Tage nach Abschluss der Prüfungen zukommen.

2. Zusätzliches Verfahren

Art. 11. Zulassung

¹ Kandidatinnen und Kandidaten, welche das 30 *plus* Examen bestanden haben, werden zum zusätzlichen Verfahren zugelassen.

² Sie werden von der oder dem Verantwortlichen des betreffenden Studienbereichs aufgeboden, gemäss der Liste, die ihm oder ihr durch das Dekanat zugestellt wird.

Art. 12. Ablauf

¹ Das zusätzliche Verfahren steht unter der Verantwortung der betreffenden Studienbereiche und wird von diesen organisiert. Es findet innerhalb von 40 Tagen nach dem 30 *plus* Examen statt.

² Die oder der Verantwortliche des Bereichs teilt dem Dekanat schriftlich die Resultate des zusätzlichen Verfahrens innerhalb der darauf folgenden 10 Tage mit.

³ Im Übrigen unterliegt das zusätzliche Verfahren Richtlinien, die von den betreffenden Studienbereichen erlassen wurden. Diese Richtlinien bedürfen der Genehmigung durch die Studien- und Examenskommission.

3. Resultate

Art. 13. Prüfungserfolg

¹ Das Dekanat teilt den Kandidatinnen und Kandidaten, die das 30 *plus* Examen bestanden haben, die Zulassungsberechtigung für die Philosophische Fakultät mit.

² Le ou la candidat-e est admissible dans un programme d'études pour lequel une procédure complémentaire est exigée s'il a réussi l'examen 30 *plus* et s'il remplit en outre les exigences spécifiques fixées par le domaine concerné, conformément à l'article 12, alinéa 3 du présent Règlement.

³ L'autorisation d'admission délivrée par le décanat mentionne le programme dans lequel le ou la candidat-e est admissible.

Art. 14. Validité de l'autorisation d'admission

¹ Le ou la candidat-e doit être âgé-e de 30 ans révolus avant le début de ses études, au plus tard le 31 août pour un début des études au semestre d'automne et le 31 janvier pour un début des études au semestre de printemps.

² L'autorisation d'admission est valable durant quatre semestres au plus à compter du semestre auquel le ou la candidat-e peut entreprendre ses études.

Art. 15. Echec

¹ Un ou une candidat-e qui échoue à l'examen 30 *plus* n'est pas admissible à la Faculté des lettres.

² Il ou elle peut se présenter une seule fois encore à l'examen, au plus tôt l'année suivant son échec.

³ Un ou une candidat-e qui échoue à la procédure d'admission complémentaire ne peut pas s'inscrire dans le programme d'études concerné.

⁴ La procédure d'admission complémentaire pour un programme spécifique peut être répétée une seule fois. Le cas échéant, le ou la candidat-e est dispensé-e de l'examen 30 *plus*, sous réserve de l'article 14, alinéa 2.

⁵ L'article 20, alinéa 2 est réservé.

² Die Kandidatin oder der Kandidat kann zu einem Studienprogramm, welches ein zusätzliches Verfahren verlangt, zugelassen werden, wenn sie oder er das 30 *plus* Examen bestanden hat und die bestimmten vom Bereich festgelegten Bedingungen gemäss Art. 12, Abs. 3 des vorliegenden Reglements erfüllt.

³ In der Zulassungsberechtigung, welche vom Dekanat ausgestellt wird, ist das Studienprogramm, zu dem die Kandidatin oder der Kandidat zugelassen wird, vermerkt.

Art. 14. Gültigkeit der Zulassungsberechtigung

¹ Die Kandidatin oder der Kandidat muss vor Studienbeginn das 30. Lebensjahr vollendet haben, bei einem Studienbeginn im Herbstsemester spätestens am 31. August, bei einem Studienbeginn im Frühlingssemester spätestens am 31. Januar.

² Die Zulassungsberechtigung ist maximal vier Semester gültig, ab dem Semester, in welchem die Kandidatin oder der Kandidat das Studium beginnen kann.

Art. 15. Misserfolg

¹ Kandidatinnen und Kandidaten, welche das 30 *plus* Examen nicht bestehen, können nicht an die Philosophische Fakultät zugelassen werden.

² Ein erneutes Zulassungsgesuch zum Examen kann nur ein weiteres Mal gemacht werden. Frühestens in der Prüfungssession nach dem Misserfolg.

³ Kandidatinnen und Kandidaten, welche das zusätzliche Zulassungsverfahren nicht bestehen, können sich nicht in das betreffende Studienprogramm einschreiben.

⁴ Das zusätzliche Zulassungsverfahren für ein bestimmtes Studienprogramm kann nur einmal wiederholt werden. In diesem Fall ist die Kandidatin oder der Kandidat vom 30 *plus* Examen freigestellt. Der Art. 14, Abs. 2 bleibt vorbehalten.

⁵ Der Art. 20, Abs. 2 bleibt vorbehalten.

CHAPITRE IV. AUTRES DISPOSITIONS

Art. 16. Taxes

¹ Le ou la candidat-e s'acquitte d'une taxe d'examen de 300 francs lors du dépôt de son dossier de candidature.

² Cette taxe n'est pas remboursable sauf en cas de retrait à l'examen, conformément à l'article 8 du présent Règlement.

Art. 17. Changement de programmes d'études

¹ Les personnes admises à la Faculté des lettres conformément au présent Règlement peuvent librement changer de programme d'études au sein de la Faculté, pour autant toutefois qu'aucune procédure complémentaire ne soit prévue dans le domaine concerné.

² Lorsqu'une procédure complémentaire est prévue, un nouveau dossier de candidature doit être déposé. Le ou la candidat-e est dans ce cas dispensé-e de l'examen 30 *plus*.

Art. 18. Etudiant-e-s des autres facultés

¹ Les personnes admises dans une voie d'études d'une autre faculté de l'Université de Fribourg sur la base de l'article 7 du Règlement du 3 avril 2006 concernant l'admission à l'Université de Fribourg peuvent librement s'inscrire dans un programme d'études de bachelor de la Faculté des lettres, pour autant que ce dernier soit reconnu dans la voie d'études en question ou dans une voie d'études optionnelles et qu'aucune procédure complémentaire ne soit prévue dans le domaine concerné.

² Lorsqu'une procédure complémentaire est prévue, un nouveau dossier de candidature doit être déposé auprès de la Faculté des lettres.

KAPITEL IV. WEITERE BESTIMMUNGEN

Art. 16. Gebühren

¹ Beim Einreichen des Bewerbungsdossiers entrichtet die Kandidatin oder der Kandidat eine Examensgebühr von 300 Franken.

² Diese Gebühr kann nicht rückerstattet werden, ausser bei einem Rückzug vom Examen, gemäss Art. 8 dieses Reglements.

Art. 17. Änderung der Studienprogramme

¹ Personen, die gemäss diesem Reglement an die Philosophische Fakultät zugelassen wurden, können innerhalb der Fakultät frei das Studienprogramm wechseln, sofern im betreffenden Studienbereich kein zusätzliches Verfahren vorgesehen ist.

² Wenn ein zusätzliches Verfahren vorgesehen ist, muss ein neues Bewerbungsdossier eingereicht werden. Die Kandidatin oder der Kandidat ist in diesem Fall von dem 30 *plus* Examen befreit.

Art. 18. Studierende anderer Fakultäten

¹ Personen, die in einem Studiengang einer anderen Fakultät der Universität Freiburg auf der Grundlage von Art. 7 des Reglements vom 3. April 2006 über die Zulassung an die Universität Freiburg zugelassen sind, können sich frei in ein Bachelorstudienprogramm der Philosophischen Fakultät einschreiben, sofern dieses in ihrem Hauptstudiengang oder in einem Wahlstudiengang anerkannt wird und im betreffenden Studienbereich kein zusätzliches Verfahren vorgesehen ist.

² Wenn im betreffenden Studienbereich ein zusätzliches Verfahren vorgesehen ist, muss bei der Philosophischen Fakultät ein neues Bewerbungsdossier eingereicht werden.

Art. 19. Comportements et moyens non autorisés

¹ Si un ou une candidat-e est soupçonné-e d'utiliser des moyens non autorisés ou d'avoir tout autre comportement non autorisé lors de l'examen 30 *plus* ou de toute autre forme d'évaluation prévue dans le cadre de la procédure d'admission, l'examineur ou l'examinatrice ou la personne chargée de surveiller l'examen fait un rapport écrit au Conseil décanal.

² Après audition des parties concernées, le Conseil décanal décide si les soupçons sont fondés. Si tel est le cas, il prononce à l'encontre du ou de la candidat-e une décision d'échec. Ce dernier ou cette dernière n'est pas admissible à la Faculté des lettres.

³ Les Directives du 13 mai 2008 concernant la procédure de prononcé des sanctions disciplinaires selon l'art. 100 al. 2 des Statuts du 31 mars 2000 de l'Université de Fribourg dans les cas de violation des règles de l'intégrité scientifique lors de la rédaction de travaux pendant la période de formation sont réservées.

Art. 20. Voies de droit

¹ Les décisions relatives à l'admission à la Faculté des lettres (cf. art. 15 du présent Règlement) peuvent faire l'objet d'un recours motivé et écrit devant la Commission de recours facultaire dans un délai de 30 jours suivant leur notification, conformément à l'article 54 des Statuts de la Faculté des lettres du 28 mai 2009

² Si un ou une candidat-e qui s'était annoncé-e pour la procédure complémentaire obtient gain de cause dans un recours dirigé contre une décision d'échec à l'examen 30 *plus*, le domaine concerné est tenu d'organiser une nouvelle procédure complémentaire dans un délai de 30 jours à compter de la notification de la décision.

Art. 19. Unerlaubtes Verhalten und unerlaubte Mittel

¹ Wenn eine Kandidatin oder ein Kandidat verdächtigt wird, beim 30 *plus* Examen oder bei jeglicher anderer Form von Evaluation unerlaubte Mittel zu benutzen, oder wenn sie oder er sich sonst auf eine unerlaubte Weise verhält, verfasst die Prüferin oder der Prüfer oder die Aufsichtsperson einen schriftlichen Bericht für den Dekanatsrat.

² Der Dekanatsrat hört beide Seiten an und entscheidet dann, ob der Verdacht begründet ist. Wenn dies der Fall ist, teilt er der Kandidatin oder dem Kandidaten den Misserfolg mit. Sie oder er kann nicht an die Philosophische Fakultät zugelassen werden.

³ Die Richtlinien des 13. Mai 2008 über das Verfahren für die Verhängung von Disziplinarstrafen nach Art. 100, Abs. 2 der Statuten der Universität Freiburg vom 31. März 2000 im Falle des Verstosses gegen die Regeln guter wissenschaftlicher Praxis beim Verfassen schriftlicher Arbeiten während der Ausbildung bleiben vorbehalten.

Art. 20. Rechtsmittel

¹ Gegen Entscheide betreffend die Zulassung an die Philosophische Fakultät gemäss Art. 15 dieses Reglements kann bei der fakultären Rekurskommission ein schriftlicher und begründeter Rekurs eingereicht werden. Dies muss innerhalb von 30 Tagen nach der Zustellung der Beurteilung erfolgen, gemäss Art. 54 der Statuten vom 28. Mai 2009 der Philosophischen Fakultät.

² Richtet sich ein Rekurs einer Kandidatin oder eines Kandidaten, welcher sich für das Zusatzverfahren angemeldet hat, gegen den Entscheid betreffend das Examen 30 *plus* und wird der Rekurs gutgeheissen, so führt der betreffende Fachbereich innert 30 Tagen seit Eröffnung des Entscheides ein Zusatzverfahren durch.

Art. 21. Organisation

Le décanat de la Faculté des lettres est compétent pour l'admission à la Faculté. Les procédures complémentaires sont organisées par les domaines, sur la base de directives ratifiées par Commission des études et des examens.

CHAPITRE VI. DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 22. Mise en application

Le présent Règlement s'applique aux personnes qui se présentent à l'examen 30 *plus* à compter du semestre d'automne 2014.

Art. 23. Entrée en vigueur

¹ Le présent Règlement entre en vigueur le lendemain de son approbation par le Rectorat.

² Il abroge le Règlement du 15 mai 2008 pour l'admission à la Faculté des lettres des personnes âgées de 30 ans révolus qui ne remplissent pas les conditions générales d'admission à l'Université

Approuvé par la Faculté des Lettres de l'Université de Fribourg le 13 juin 2013.

Approuvé par le Rectorat de l'Université de Fribourg, le 24 février 2015.

Art. 21. Organisation

Das Dekanat der Philosophischen Fakultät ist zuständig für die Zulassung zur Fakultät. Die zusätzlichen Zulassungsverfahren werden durch die Studienbereiche aufgrund von Richtlinien organisiert, die von der Studien- und Examenkommission genehmigt worden sind.

KAPITEL VI. ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 22. Anwendung

Dieses Reglement gilt für Personen, die sich ab Herbstsemester 2014 für ein 30 *plus* Examen einschreiben.

Art. 23. Inkrafttreten

¹ Dieses Reglement tritt am Tag nach seiner Annahme durch das Rektorat in Kraft.

² Es hebt das Reglement vom 15. Mai 2008 über die Zulassung an die Philosophische Fakultät von Personen, die das 30. Lebensjahr vollendet haben und die allgemeinen Zulassungsbedingungen an die Universität nicht erfüllen, auf.

Genehmigt durch die Philosophische Fakultät der Universität Freiburg am 13. Juni 2013.

Genehmigt durch das Rektorat der Universität Freiburg am 24. Februar 2015.